

PREGLED POSTUPKA #92358

1 PODACI O NARUČIOCU

Naziv naručioca	NACIONALNA TURISTIČKA ORGANIZACIJA CRNE GORE
PIB	02242508
E-mail	snezana.pavlovic@montenegro.travel
Telefon	077/100-004, 067/241-251
Internet adresa	www.montenegro.travel
Fax	
Adresa	Ulica Slobode 2
Grad	Podgorica
Poštanski broj	81000

2 OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke	Izrada i ažuriranje promotivnih materijala
Status	U toku
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Jednostavna nabavka
Službenik za javne nabavke	Snežana Pavlović
Kontakt	077/100-004
Datum objave	15.05.2025. 17:00

Napomena	Ponuda se sačinjava na:crnogorskom jeziku i drugim jezicima koji su u službenoj upotrebi u Crnoj Gori, u skladu sa Ustavom i zakonom .Dokazi sačinjeni na jeziku koji nije jezik ponude, dostaviće se na jeziku na kojem su sačinjeni i u prevodu na jezik ponude od strane tumača, u formi originala ili ovjerene kopije. Ako je ponuđena cijena 0,00 EUR-a prilikom vrednovanja te cijene po kriterijumu cijena uzima se da je ponuđena cijena 0,01 EUR.
----------	--

3 FAZE U POSTUPKU

Vrsta faze	Opis	Početak podnošenja	Kraj podnošenja	Datum otvaranja	Status
Zahtjev za podnošenje ponuda	zahtjev za dostavljanje ponuda	15.05.2025 17:00	02.06.2025 09:00	02.06.2025 09:00	U toku

4 DODATNE INFORMACIJE

Predmet javne nabavke se nabavlja	kao cjelina
Posebni oblici javne nabavke	
Okvirni sporazum	Ne
Dinamički sistem nabavki	Ne
Elektronska aukcija	Ne
Elektronski katalog	Ne
Nabavka se sprovodi kao	
Zajednička nabavka	Ne
Centralizovana nabavka	Ne

5 STAVKE PLANA

Ne postoje definisane stavke plana

6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE

Opis	Tip uslova / zahtjeva
U postupku jednostavne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, što se dokazuje dostavljanjem dokaza o registraciji u Centralnom registru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registru u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, sa podacima o ovlašćenom licu, odnosno izvršnom direktoru privrednog subjekta. Napomena:ako više privrednih subjekata podnosi zajedničku ponudu, svaki privredni subjekat je dužan da ispunjava ovaj uslov (član 126 stav 8 Zakona o javnim nabavkama).	Uslovi za obavljanje djelatnosti

Privredni subjekat je dužan da posjeduje minimum iskustva na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke što se dokazuje potvrdama izdatih od strane korisnika o pruženim uslugama o kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke - iskustvo na kvalitetnom i uspješnom realizovanju minimum 3 usluge, tokom prethodnih godina ali ne duže od pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak nabavke, koja sadrži opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen;[Uslovi sposobnosti privrednog subjekta mogu da se zahtijevaju na minimalnom nivou kojim se obezbjeđuje sposobnost privrednog subjekta da može uspješno da izvrši ugovor o nabavci u cjelini ili u određenom dijelu, u zavisnosti od toga da li ponudu podnosi za predmet nabavke u cjelini ili za određenu partiju. Uslovi sposobnosti privrednog subjekta moraju da budu u vezi sa predmetom nabavke i srazmjerni predmetu nabavke. .] Kao validne potvrde će se uzimati za one usluge koje su realizovane tokom prethodnih 5 godina računajući od roka koji je određen kao rok za dostavljanje ponuda. Minimum jedna potvrda mora biti izdata od strane turističke organizacije ili drugog subjekta iz oblasti turizma. Pod istim poslovima podrazumjevaju se usluge izrade i ažuriranja promotivnih materijala realizovane za turističke organizacije ili druge subjekte iz oblasti turizma pojedinačne vrijednosti minimum 3.000,00 €. Pod sličnim poslovima podrazumjevaju se usluge izrade i ažuriranja promotivnih materijala pojedinačne vrijednosti minimum 3.000,00 €.	Stručna i tehnička sposobnost
Privredni subjekat je dužan da posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su potrebni za izvršenje ugovora i to: radni tim od 3 lica i to: 1 lice angažovanona poslovima projekt menadžera, 1 lice angažovano na poslovima copywritera-a, 1 lice angažovano na poslovima grafičkog dizajnera, od kojih će jedno lice biti i vođa tima (ponuđač određuje koje lice iz tima će imati ulogu i vođe tima), sa minimum VII1 nivo nacionalnog okvira kvalifikacije obrazovanja, što se dokazuje dokazom o načinu angažovanja radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom), sa odgovarajućim referencama koje su potrebne za izvršenje predmeta nabavke. Za radni tim potrebno je da posjeduje: - dokaz o završenoj stručnoj spremi - diploma, uvjerenje, svjedočanstvo ili drugi odgovarajući akt nadležnog organa ili organizacije kao i - po minimum 2 reference izdatih od strane korisnika o pruženim uslugama tokom prethodnih godina ali ne duže od pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koja sadrži opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora, konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen i podatke o kontakt osobi za provjeru	

istinitosti podataka. Pod odgovarajućim referencama za projekt menadžera - 1 lice, se podrazumijevaju reference o pruženim uslugama u organizovanju tima, osmišljavanju koncepta promotivnih materijala, izdatih od strane korisnika o pruženim uslugama tokom prethodnih godina ali ne duže od pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koja sadrži opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen i podatke o kontakt osobi za provjeru istinitosti podataka. Napomena: Kao validne reference će se uzimati one usluge koje su realizovane tokom prethodnih pet godina, računajući od roka koji je određen kao rok za dostavljanje ponuda. Referenca koja je dostavljena za isto izvršenje posla od strane istog korisnika usluga a u kojoj je navedeno više lica koje je ponuđač ponudio, prihvaćće se za svako ponuđeno lice posebno. Pod odgovarajućim referencama za copywriter-a - 1 lice, se podrazumijevaju reference o pruženim uslugama u organizovanju tima, osmišljavanju koncepta i pisanju promotivnih tj. turističkih tekstova, izdatih od strane korisnika o pruženim uslugama tokom prethodnih godina ali ne duže od pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koja sadrži opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen i podatke o kontakt osobi za provjeru istinitosti podataka. Napomena: Kao validne reference će se uzimati one usluge koje su realizovane tokom prethodnih pet godina, računajući od roka koji je određen kao rok za dostavljanje ponuda. Referenca koja je dostavljena za isto izvršenje posla od strane istog korisnika usluga a u kojoj je navedeno više lica koje je ponuđač ponudio, prihvaćće se za svako ponuđeno lice posebno. Pod odgovarajućim referencama za grafičkog dizajnera – 1 lice, se podrazumijevaju reference o pruženim uslugama pripreme i grafičkog dizajna publikacija, izdatih od strane korisnika o pruženim uslugama tokom prethodnih godina ali ne duže od pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koja sadrži opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen i podatke o kontakt osobi za provjeru istinitosti podataka. Napomena: Kao validne reference će se uzimati one usluge koje su realizovane tokom prethodnih pet godina, računajući od roka koji je određen kao rok za dostavljanje ponuda. Referenca koja je dostavljena za isto izvršenje posla od strane istog korisnika usluga a u kojoj je navedeno više lica koje je ponuđač ponudio, prihvaćće se za svako ponuđeno lice posebno.

Stručna i tehnička sposobnost

Ponuđači su dužni da uz ponudu dostave Izjavu ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisanu od strane ovlašćenog lica ponuđača, koja se sačinjava na OBRASCU 2, koji je propisan Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki (Sl.list CG br. 16/23, 20/23, 36/23 ,114/23, 49/24 i 114/24)	Obrazac 2
-Izjava ponuđača da će za izradu tekstova u traženim jezičkim varijantama (engleski, francuski, poljski, njemački, japanski i crnogorski jezik) angažovati lica kojima je jezik na kojem se priprema tekst brošure maternji jezik. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica.	Drugi uslovi
-Izjava privrednog subjekta da garantuje i potvrđuje da Naručilac nema bilo kakve obaveze po bilo kom osnovu, prema bilo kom trećem licu, a u vezi autorskih prava za predmetne usluge. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
-Izjava privrednog subjekta da će Naručilac biti vlasnik publikacija koje su predmet nabavke NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom.	Drugi uslovi
Rok izvršenja ugovora je 1.11.2025.godine	Rok izvršenja ugovora
Mjesto izvršenja ugovora je Crna Gora.	Mjesto izvršenja ugovora
Rok plaćanja je: Plaćanje će biti izvršeno nakon realizacije usluge i dostavljenih materijala, najkasnije u roku od 8 dana od dana ispostavljanja fakture.	Rok plaćanja
Način plaćanja je: virmanski.	Način plaćanja

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Opis
Cijena

8 PREDMET NABAVKE

Procijenjena vrijednost nabavke: 15.000,00 EUR

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA NABAVKE

	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
		Predmet je izrada nove informativno-promotivne brošure o kampovanju u Crnoj Gori, sa ciljem unaprijeđenja postojeće prezentacije kamping ponude i povećanja vidljivosti Crne Gore kao atraktivne destinacije za kampere iz inostranstva, sa posebnim fokusom na njemačko govorno područje. Izabrani ponuđač će biti zadužen za kompletnu pripremu brošure, što podrazumijeva sljedeće aktivnosti: Specifikacija brošure: Format: A5 (148 x 210 mm) Jezik: njemački i engleski jezik (Kompletan sadržaj brošure mora biti napisan i lektorisan na njemačkom i engleskom jeziku, uz poštovanje visokih jezičkih i stilskih standarda prilagođenih ciljnom tržištu) Faze u projektu: 1. Analiza postojeće brošure - Detaljna analiza sadržaja i strukture aktuelne brošure, - Identifikacija segmenata koji zahtijevaju izmjene i dopune u saradnji sa timom Nacionalne turističke organizacije Crne Gore (NTO CG) u cilju definisanja ključnih informacija i prioriteta.	

		2. Priprema i ažuriranje sadržaja - Provjera i ažuriranje svih podataka: kontakt informacije, cijene, radno vrijeme, dostupne usluge i pravila boravka u kampovima. - Uključivanje novih atrakcija, kulturnih dešavanja i aktivnosti dostupnih u blizini kamp lokacija. - Dodavanje GPS koordinata kampova. - Uvrštavanje glampinga kao posebne ponude – uključiti opis pojma i pregled dostupnih glamping lokacija. - Izrada tekstualnog sadržaja koji promoviše održivi turizam, sa akcentom na savjete za očuvanje prirode i smanjenje uticaja na okolinu tokom kampovanja. 3. Grafički dizajn i priprema za štampu - Izrada nove brošure, uključujući grafički dizajn i prelom, pripremu materijala za štampu, obradu i integraciju fotografija. - Ponuđač je u obavezi da koristi postojeće fotografije iz arhive NTO CG, kao i da obezbijedi minimum 20 dodatnih profesionalnih fotografija koje su relevantne za temu kampovanja i glampinga. Dizajn publikacije mora biti u skladu sa knjigom standarda Nacionalne turističke organizacije Crne Gore.	
1	Izrada brošure za kampovanje u Crnoj Gori	Ostalo Naručilac daje saglasnost na sav materijal, pri čemu je Izvršilac u obavezi da materijal usaglašava sa Naručiocem posla. Izvršilac posla je dužan da bez odlaganja izvrši sve korekcije koje su date od strane Naručioca posla. Tekst brošura ne treba prevoditi doslovno, već ga je potrebno	1,00 kom

kreirati u duhu ciljnog jezika, a na osnovu usaglašene engleske verzije. Kreiranje tekstova mora biti obavljeno na engleskom, poljskom, njemačkom, francuskom, japanskom i crnogorskom jeziku od strane lica kojima je jezik ciljnog tržišta maternji. Na zahtjev Naručioca, Izvršilac je u obavezi da dostavi dokaze o državljanstvu kojima potvrđuju da su lica angažovana na izradi teksta izvorni govornici relevantnog jezika.

Vlasnička prava

Svi proizvedeni materijali, uključujući, između ostalog, fotografije i copywriting predstavljaju isključivo vlasništvo Naručioca posla bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Naručilac ima pravo da finalni materijal i fotografije ustupa trećim licima bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja i bez prethodne saglasnosti Izvršioca posla.

Naručilac ima pravo upotrebe, izmjene i/ili prerade dijela ili cjelokupnih materijala koje je primila od strane Izvršioca bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Sve obrada, izmjene i preuređivanje konačnog proizvoda NTO CG može raditi bez dozvole Izvršioca posla.

Izvršilac će Naručiocu dostaviti sve proizvedene materijale u otvorenom file-u (file za štampu i web verzija).

Provjera i određivanje ISBN koda za sve tri verzije publikacije je obaveza Izvršioca.

	Ponuđač garantuje i potvrđuje da Naručilac posla nema bilo kakve obaveze po bilo kom osnovu, prema bilo kom trećem licu, a u vezi autorskih prava isporučenog materijala. Rokovi Rok za dostavljanje prvog predloga brošure za kampovanje u Crnoj Gori je 90 dana od dana potpisivanja ugovora. Izvršilac je dužan da, najkasnije u roku od 7 dana od dana prijema komentara i korekcija od strane Naručioca, dostavi revidiranu verziju brošure. Krajnji rok za dostavu finalne verzije brošure za kampovanje je 15. oktobar tekuće godine.	
	Predmet je izrada nove promotivne brošure za aktivni odmor u Crnoj Gori, sa ciljem unaprijeđenja sadržaja, vizuelnog identiteta i međunarodne promocije raznovrsne turističke ponude u prirodnom okruženju. Fokus je na privlačenju turista koji su u potrazi za aktivnostima u prirodi kroz kvalitetnu prezentaciju ponude. Specifikacija brošure: Format: A5 (148 x 210 mm) Jezici: Njemački, francuski, engleski i poljski (napisano i lektorisano na pomenutim jezicima, uz poštovanje visokih jezičkih i stilskih standarda prilagođenih ciljnom tržištu) Faze u projektu: 1. Analiza postojeće brošure - Pregled postojeće brošure koja se odnosi na aktivni turizam u Crnoj Gori. U saradnji sa timom Nacionalne turističke organizacije Crne Gore (NTO CG), identifikovati sadržaje za izmjenu ili dopunu. - Izvršiti analizu aktuelne ponude turističkih proizvoda u segmentu aktivnog odmora.	

2	Izrada brošure za aktivni odmor u Crnoj Gori	2. Priprema i ažuriranje sadržaja - Ažurirati informacije o postojećim aktivnostima, uključujući: Planinarenje (hiking), Biciklizam (cycling, MTB), Rafting i kajaking, Ronjenje, Sportsko penjanje - Dodati nove sadržaje: Ekoturizam, Posmatranje ptica (birdwatching), Autentična kulturna iskustva i lokalne ture - Za svaku aktivnost potrebno je pružiti: detaljan opis, nivoe težine, potrebnu opremu, preporučene rute/staze i moguće ture 3. Grafički dizajn i priprema za štampu - Izrada nove brošure, uključujući grafički dizajn i prelom, pripremu materijala za štampu, obradu i integraciju fotografija. - Ponuđač je u obavezi da koristi postojeće fotografije iz arhive NTO CG, kao i da obezbijedi minimum 20 novih profesionalnih fotografija koje će predstavljati realna iskustva aktivnog odmora u Crnoj Gori. Dizajn publikacije mora biti u skladu sa knjigom standarda Nacionalne turističke organizacije Crne Gore. Ostalo Naručilac daje saglasnost na sav materijal, pri čemu je Izvršilac u obavezi da materijal usaglašava sa Naručiocem posla. Izvršilac posla je dužan da bez odlaganja izvrši sve korekcije koje su date od strane Naručioca posla. Tekst brošura ne treba prevoditi doslovno, već ga je potrebno kreirati u duhu ciljnog jezika, a na osnovu usaglašene engleske verzije. Kreiranje tekstova mora biti obavljeno na	1,00 kom
---	--	---	----------

engleskom, poljskom, njemačkom, francuskom, japanskom i crnogorskom jeziku od strane lica kojima je jezik ciljnog tržišta maternji. Na zahtjev Naručioca, Izvršilac je u obavezi da dostavi dokaze o državljanstvu kojima potvrđuju da su lica angažovana na izradi teksta izvorni govornici relevantnog jezika.

Vlasnička prava

Svi proizvedeni materijali, uključujući, između ostalog, fotografije i copywriting predstavljaju isključivo vlasništvo Naručioca posla bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Naručilac ima pravo da finalni materijal i fotografije ustupa trećim licima bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja i bez prethodne saglasnosti Izvršioca posla.

Naručilac ima pravo upotrebe, izmjene i/ili prerade dijela ili cjelokupnih materijala koje je primila od strane Izvršioca bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Sve obrada, izmjene i preuređivanje konačnog proizvoda NTO CG može raditi bez dozvole Izvršioca posla.

Izvršilac će Naručiocu dostaviti sve proizvedene materijale u otvorenom file-u (file za štampu i web verzija).

Provjera i određivanje ISBN koda za sve tri verzije publikacije je obaveza Izvršioca.

Ponuđač garantuje i potvrđuje da Naručilac posla nema bilo kakve obaveze po bilo kom osnovu, prema bilo kom trećem

	licu, a u vezi autorskih prava isporučenog materijala. Rokovi Rok za dostavljanje prvog predloga brošure za aktivni odmor u Crnoj Gori je 30 dana od dana potpisivanja ugovora. Izvršilac je dužan da, najkasnije u roku od 7 dana od dana prijema komentara i korekcija od strane Naručioca, dostavi revidiranu verziju brošure. Krajnji rok za dostavu finalne verzije brošure za aktivni odmor je 1. avgust tekuće godine.	
	Predmet je ažuriranje postojeće opšte turističke mape Crne Gore. Ovo podrazumijeva reviziju i dopunu sadržaja u saradnji sa timom NTO CG, uključujući tekstualni dio, fotografije, kao i izmjene u samom grafičkom prikazu mape, posebno u dijelu novih putnih pravaca i turističke infrastrukture. Specifikacija mape: Format: B2 Jezici: Njemački, francuski, engleski, poljski i japanski (napisano i lektorisano na pomenutim jezicima, uz poštovanje visokih jezičkih i stilskih standarda prilagođenih ciljnom tržištu) Faze u projektu 1. Analiza postojeće turističke mape Crne Gore Detaljna analiza aktuelne verzije opšte mape Crne Gore u saradnji sa timom NTO CG kako bi se identifikovale netačne i zastarjele informacije, nedostaci i mogućnosti za sadržajna i vizuelna poboljšanja 2. Priprema i ažuriranje sadržaja - Ažurirati postojeće informacije u skladu sa trenutnom	

		turističkom ponudom - Dodati nove atrakcije, putne pravce i sadržaje od značaja 3. Grafički dizajn i priprema za štampu - Izrada nove mape, uključujući grafički dizajn i prelom, pripremu materijala za štampu, obradu i integraciju fotografija. - Ponuđač je u obavezi da koristi postojeće fotografije iz arhive NTO CG, kao i da obezbijedi minimum 10 novih profesionalnih fotografija koje će predstavljati najznačajnije lokacije u Crnoj Gori. Dizajn publikacije mora biti u skladu sa knjigom standarda Nacionalne turističke organizacije Crne Gore. Ostalo Naručilac daje saglasnost na sav materijal, pri čemu je Izvršilac u obavezi da materijal usaglašava sa Naručiocem posla. Izvršilac posla je dužan da bez odlaganja izvrši sve korekcije koje su date od strane Naručioca posla. Tekst brošura ne treba prevoditi doslovno, već ga je potrebno kreirati u duhu ciljnog jezika, a na osnovu usaglašene engleske verzije. Kreiranje tekstova mora biti obavljeno na engleskom, poljskom, njemačkom, francuskom, japanskom i crnogorskom jeziku od strane lica kojima je jezik ciljnog tržišta maternji. Na zahtjev Naručioca, Izvršilac je u obavezi da dostavi dokaze o državljanstvu kojima potvrđuju da su lica angažovana na izradi teksta izvorni govornici relevantnog jezika. Vlasnička prava	
3	Ažuriranje Mape Crne Gore	1,00 kom	

Svi proizvedeni materijali, uključujući, između ostalog, fotografije i copywriting predstavljaju isključivo vlasništvo Naručioca posla bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Naručilac ima pravo da finalni materijal i fotografije ustupa trećim licima bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja i bez prethodne saglasnosti Izvršioca posla.

Naručilac ima pravo upotrebe, izmjene i/ili prerade dijela ili cjelokupnih materijala koje je primila od strane Izvršioca bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Sve obrada, izmjene i preuređivanje konačnog proizvoda NTO CG može raditi bez dozvole Izvršioca posla.

Izvršilac će Naručiocu dostaviti sve proizvedene materijale u otvorenom file-u (file za štampu i web verzija).

Provjera i određivanje ISBN koda za sve tri verzije publikacije je obaveza Izvršioca.

Ponuđač garantuje i potvrđuje da Naručilac posla nema bilo kakve obaveze po bilo kom osnovu, prema bilo kom trećem licu, a u vezi autorskih prava isporučenog materijala.

Rokovi

Rok za dostavljanje prvog predloga Mape Crne Gore je 30 dana od dana potpisivanja ugovora.

Krajnji rok za dostavu finalne verzije Mape Crne Gore je 1.

		avgust tekuće godine. Predmet je izrada informativno-promotivne brošure o MICE ponudi Crne Gore, sa ciljem promocije Crne Gore kao atraktivne destinacije za organizaciju događaja i svih vrsta poslovnih putovanja kao što su poslovni sastanci, motivaciona ili podsticajna putovanja, kongresi, konvencije i događaji uopšte. Brošurom je potrebno predstaviti prednosti destinacije za ovu vrstu turizma, kao i sve članove Crnogorskog kongresnog biroa- Montenegro Convention Bureau (MCB) i njihove kapacitete za MICE turizam, ravnopravno, po određenim kategorijama članstva. MCB trenutno broji oko 50 članova. Izabrani ponuđač će biti zadužen za kompletnu pripremu brošure, što podrazumijeva sljedeće aktivnosti: Specifikacija brošure: Format: A4 (195 x 275mm) Jezik: engleski jezik (Kompletan sadržaj brošure mora biti napisan i stručno lektorisan na engleskom jeziku, uz poštovanje visokih jezičkih i stilskih standarda) Faze u projektu: 1. Upoznavanje sa raspoloživim materijalima članova MCB (fotografije, logotipi, kontakt podaci, informacije o ponudi). 2. Priprema tekstualnog sadržaja - Izrada tekstova koji promovišu Crnu Goru kao atraktivnu MICE destinaciju, kao i svakog člana MCB pojedinačno, sa akcentom na kapacitetima za organizaciju poslovnih događaja.	
--	--	--	--

4	Izrada brošure za MICE turizam	3. Grafički dizajn i priprema za štampu - Izrada brošure, grafički dizajn uključujući tabelarni prikaz konferencijskih kapaciteta, prelom, priprema materijala za štampu, obrada i integracija fotografija. - Ponuđač je u obavezi da koristi postojeće fotografije iz arhive NTO CG, kao i da obezbijedi najmanje 10 dodatnih profesionalnih fotografija relevantnih za promociju MICE turizma. Dizajn publikacije mora biti u skladu sa knjigom standarda Nacionalne turističke organizacije Crne Gore. Ostalo Naručilac daje saglasnost na sav materijal, pri čemu je Izvršilac u obavezi da materijal usaglašava sa Naručiocem posla. Izvršilac posla je dužan da bez odlaganja izvrši sve korekcije koje su date od strane Naručioca posla. Tekst brošura ne treba prevoditi doslovno, već ga je potrebno kreirati u duhu ciljnog jezika, a na osnovu usaglašene engleske verzije. Kreiranje tekstova mora biti obavljeno na engleskom, poljskom, njemačkom, francuskom, japanskom i crnogorskom jeziku od strane lica kojima je jezik ciljnog tržišta maternji. Na zahtjev Naručioca, Izvršilac je u obavezi da dostavi dokaze o državljanstvu kojima potvrđuju da su lica angažovana na izradi teksta izvorni govornici relevantnog jezika. Vlasnička prava Svi proizvedeni materijali, uključujući, između ostalog, fotografije i copywriting predstavljaju isključivo vlasništvo Naručioca posla bez prostornog, vremenskog i sadržinskog	1,00 kom
---	--------------------------------	--	----------

ograničenja.

Naručilac ima pravo da finalni materijal i fotografije ustupa trećim licima bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja i bez prethodne saglasnosti Izvršioca posla.

Naručilac ima pravo upotrebe, izmjene i/ili prerade dijela ili cjelokupnih materijala koje je primila od strane Izvršioca bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Sve obrada, izmjene i preuređivanje konačnog proizvoda NTO CG može raditi bez dozvole Izvršioca posla.

Izvršilac će Naručiocu dostaviti sve proizvedene materijale u otvorenom file-u (file za štampu i web verzija).

Provjera i određivanje ISBN koda za sve tri verzije publikacije je obaveza Izvršioca.

Ponuđač garantuje i potvrđuje da Naručilac posla nema bilo kakve obaveze po bilo kom osnovu, prema bilo kom trećem licu, a u vezi autorskih prava isporučenog materijala.

Rokovi

Rok za dostavljanje prvog predloga brošure za MICE turizam je 90 dana od dana potpisivanja ugovora.

Izvršilac je dužan da, najkasnije u roku od 7 dana od dana prijema komentara i korekcija od strane Naručioca, dostavi revidiranu verziju brošure.

Krajnji rok za dostavu finalne verzije brošure za MICE turizam je 15. oktobar tekuće godine.

Predmet je izrada informativno-promotivne brošure o ponudi Crne Gore sa oznakom marke kvaliteta Montenegro Quality (MQ) sa ciljem promocije Crne Gore kao autentične turističke destinacije koja turistima nudi jedinstveno iskustvo spajajući tradiciju i kvalitet.

Brošuram je potrebno predstaviti autentičnu Crnu Goru iz ugla standarda koji su definisani za marku MQ, dati informacije o marki kvaliteta MQ i predstaviti ponudu visokog kvaliteta prezentujući subjekte koji posjeduju sertifikat MQ. Listu sa nazivima subjekata koji posjeduju sertifikat MQ dostavlja Naručilac. Obaveza Izvršioca je da u direktnoj komunikaciji sa subjektom koji posjeduje sertifikat MQ obezbijedi dodatno potrebne informacije u cilju pripreme promotivnih tekstova i informacija o subjektu.

Izabrani ponuđač će biti zadužen za kompletnu pripremu brošure, što podrazumijeva sljedeće aktivnosti:

Specifikacija brošure

-Format: 25x20 cm

-Jezik: crnogorski i engleski jezik;

Faze u projektu:

1. Upoznavanje sa raspoloživim materijalima (informacije o marki kvaliteta, standardima za MQ, fotografije, logotipi, kontakt podaci, informacije o ponudi).
2. Izvršilac posla je u obavezi da osmisli koncept brošure kojim će predložiti na koji način će biti prikazan sadržaj brošure uključujući i sadržaj vezan za subjekte koji posjeduju sertifikat MQ. Na koncept brošure Naručilac mora dati saglasnost prije preduzimanja aktivnosti na izradi brošure.
3. Priprema tekstualnog sadržaja

5	Izrada brošure za Montenegro Quality	- Izrada tekstova koji promovišu Crnu Goru kao autentičnu, atraktivnu destinaciju, kao i svakog subjekta koji posjeduje sertifikat MQ (oko 40 subjekata). Izvršilac posla je u obavezi da osmisli tekst obima oko 50 strana. - Izvršilac usluge je u obavezi uraditi korekturu i lekturu jezičkih varijanti. Korektura i lektura engleske verzije teksta mora biti urađena od strane prevodioca kojem je engleski jezik maternji. 3. Grafički dizajn i priprema za štampu - Izrada brošure, grafički dizajn uključujući prelom, priprema materijala za štampu, obrada i integracija fotografija. - Naručilac obezbjeđuje fotografije. - Pored formata za štampu brošura treba biti dostavljena i za elektronsko prikazivanje. Dizajn publikacije mora biti u skladu sa knjigom standarda Nacionalne turističke organizacije Crne Gore. Ostalo Naručilac daje saglasnost na sav materijal, pri čemu je Izvršilac u obavezi da materijal usaglašava sa Naručiocem posla. Izvršilac posla je dužan da bez odlaganja izvrši sve korekcije koje su date od strane Naručioca posla. Tekst brošura ne treba prevoditi doslovno, već ga je potrebno kreirati u duhu ciljnog jezika, a na osnovu usaglašene engleske verzije. Kreiranje tekstova mora biti obavljeno na engleskom, poljskom, njemačkom, francuskom, japanskom i crnogorskom jeziku od strane lica kojima je jezik ciljnog tržišta maternji. Na zahtjev Naručioca, Izvršilac je u obavezi da dostavi dokaze o državljanstvu kojima potvrđuju da su lica	1,00 kom
---	--------------------------------------	---	----------

angažovana na izradi teksta izvorni govornici relevantnog jezika.

Vlasnička prava

Svi proizvedeni materijali, uključujući, između ostalog, fotografije i copywriting predstavljaju isključivo vlasništvo Naručioca posla bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Naručilac ima pravo da finalni materijal i fotografije ustupa trećim licima bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja i bez prethodne saglasnosti Izvršioca posla.

Naručilac ima pravo upotrebe, izmjene i/ili prerade dijela ili cjelokupnih materijala koje je primila od strane Izvršioca bez prostornog, vremenskog i sadržinskog ograničenja.

Sve obrada, izmjene i preuređivanje konačnog proizvoda NTO CG može raditi bez dozvole Izvršioca posla.

Izvršilac će Naručiocu dostaviti sve proizvedene materijale u otvorenom file-u (file za štampu i web verzija).

Provjera i određivanje ISBN koda za sve tri verzije publikacije je obaveza Izvršioca.

Ponuđač garantuje i potvrđuje da Naručilac posla nema bilo kakve obaveze po bilo kom osnovu, prema bilo kom trećem licu, a u vezi autorskih prava isporučenog materijala.

Rokovi

	Rok za dostavljanje prvog predloga brošure za Montenegro Quality je 90 dana od dana potpisivanja ugovora. Izvršilac je dužan da, najkasnije u roku od 7 dana od dana prijema komentara i korekcija od strane Naručioca, dostavi revidiranu verziju brošure. Krajnji rok za dostavu finalne verzije brošure za Montenegro Quality je 15. oktobar tekuće godine.	
--	---	--